

Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo

ギンコ



▲ 第3次八王子市子ども育成計画「すくすく☆はちおうじ」のイラスト

▲ Ilustración del tercer plan «Suku Suku ☆ Hachioji» para la crianza de los niños del ayuntamiento de Hachioji

¿Conoce las ayudas Hello Baby?

Las ayudas Hello Baby son servicios de asistencia para el cuidado de los niños por los cuales, durante el ajetreado periodo de antes y después del parto, se envían ayudantes al hogar que ayudan con las tareas del hogar. Deje que el ayuntamiento de Hachioji, que aspira a hacer realidad una ciudad acogedora para los niños y donde resulte fácil cuidar de estos, le ayude, aunque solo sea un poco, con el cuidado de sus hijos.

(continúa en el dorso)

ハローベビーサポートをご存知ですか？

ハローベビーサポートとは、産前・産後の忙しい時期に、ご家庭にヘルパーを派遣して、家事のお手伝いをする子育て支援サービスです。「子どもにやさしいまち」と「子育てしやすいまち」の実現を目指す八王子市に、あなたの子育てを少しだけ、お手伝いをさせてください。

(裏面へ続く)

Población de extranjeros

A finales de noviembre de 2015 Países: 105

Hombres: 4579 Mujeres: 5437 Total: 10 016

外国人人口

平成27年 11月末日現在 105か国

男 4,579人 女 5,437人 計 10,016人

¿Conoce las ayudas Hello Baby?

☆Dirigidas a☆

Mujeres residentes en Hachioji que se encuentren a 30 días de la fecha prevista del parto y a un máximo de 180 días después de este

☆Descripción de los servicios☆

Asistencia general para el hogar, envío y recogida de los hermanos mayores del colegio, consultas sobre el cuidado de los niños, etc.

☆Oportunidades de uso☆

Una vez al día hasta un máximo de siete veces

☆Horario de uso☆

De lunes a sábado (descanso los domingos, festivos, principios y fin de año)

Un máximo de dos horas (en unidades de una hora) entre las 8:00 y las 18:00

☆Tarifas de uso☆

1 hora: 500 yenes / 2 horas: 1000 yenes

Ya que pasará un tiempo entre la solicitud y el inicio de uso, por favor, póngase en contacto cuanto antes. Para conocer con más detalle el servicio o el procedimiento de uso, consulte los folletos en inglés, chino, coreano o tagalo que se encuentran en el Centro de Apoyo para Niños y Familias (*kodomo katei shien senta*) o realice una consulta.

Consultas: Centro de Apoyo para Niños y Familias (*kodomo katei shien senta*) ☎ 042-656-8225

はろーべびーサポートをご存知ですか？ ハローベビーサポートをご存知ですか？

☆対象者☆

八王子市内在住の出産予定日30日前から産後180日以内の方

☆サービス内容☆

一般的な家事支援・兄妹の送迎・子育て相談など

☆利用回数☆

1日1回 全7回まで

☆利用できる時間☆

月～土曜日（日・祝・年末年始は休み）

午前8時から午後6時までの2時間以内（1時間単位）

☆利用料金☆

1時間 500円 2時間1000円

申請から利用開始まで時間がかかるためお早めにご連絡ください。詳しいサービス内容・利用の流れなどは、子ども家庭支援センターにある英語・中国語・韓国（朝鮮）語・タガログ語のリーフレットをご覧ください。お問い合わせ：子ども家庭支援センター ☎042-656-8225

Violencia doméstica - No sufra en soledad -

La violencia doméstica es la violencia que se recibe a manos del cónyuge o de la persona con la que se mantiene una relación íntima (compañero).

◆Existen los siguientes tipos de violencia:

Violencia física

* Arrojar objetos, golpear, dar patadas, etc.

Violencia verbal, violencia psicológica

* Usar palabras despectivas u obscenas

* Amenazas del tipo «si me dejas, me voy a suicidar» o «si me dejas, no podrás seguir viviendo en Japón», etc.

* Gritar con voz muy alta o ignorar lo que dice la otra persona, etc.

Violencia económica

* Obligar a trabajar por la fuerza o prohibir trabajar fuera de casa

* No proporcionar dinero para la vida diaria, etc.

Violencia sexual

* Obligar a mantener actos sexuales o no colaborar para evitar el embarazo

* Mostrar a la fuerza videos para adultos o revistas porno, etc.

◆Consultas sobre violencia doméstica

El ayuntamiento de Hachioji atiende las consultas de mujeres que hayan sufrido violencia doméstica. No sufra en soledad y pida consejo. Si necesita un intérprete, póngase en contacto con la Asociación Internacional de Hachioji (☎ 042-642-7091).

Información y consultas:

Centro para la Igualdad de Género (*danjo kyodo sankaku senta*)

☎ 042-648-2234

Otros centros de consulta:

Women's Plaza de Tokio ☎ 03-5467-2455

Centro de Consultas para Mujeres del Gobierno de Tokio

(*tokyo to josei sodan senta*) (oficina de Tama) ☎ 042-522-4232

DV (ドメスティックバイオレンス)

～1人で悩まないで～

DV (ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人（パートナー）から受ける暴力」のことです。

◆暴力には次の種類があります

身体的暴力

* 物を投げつける・殴る・蹴る・・・など

言葉での暴力、精神的暴力

* 見下した言葉や汚い言葉を使う

* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す

* 大声で怒鳴る・何を言っても無視する・・・など

経済的な暴力

* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する

* 生活費を渡さない・・・など

性的な暴力

* 性行為を強要する・避妊に協力しない

* 無理やりアダルトビデオやホルノ雑誌を見せる・・・など

◆DV相談

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。一人で悩まないで相談ください。通訳が必要な方は、八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

お問い合わせ・相談:

男女共同参画センター ☎042-648-2234

そのほかの相談先:

東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター(多摩支所) ☎042-522-4232

EVENTOS

●Aula de japonés del Centro de Formación Permanente

Jueves de 19:00 a 21:00 - 28 de enero / 18 y 25 de febrero / 3 de marzo
Viernes de 10:00 a 12:00 - 22 y 29 de enero / 5, 12 y 19 de febrero / 4 y 11 de marzo

Consultas: Centro de Formación Permanente (*shogai gakushu senta*)
☎ 042-648-2232

●Aula de japonés en el anexo de Minami Osawa del Centro de Formación Permanente

Miércoles de 19:00 a 21:00: 27 de enero / 10 y 24 de febrero / 9 de marzo
Consultas: Anexo de Minami Osawa del Centro de Formación Permanente (*shogai gakushu senta*) ☎ 042-679-2208

●Exposición de cuadros de impresiones de lectura de alumnos de primaria y secundaria básica de Hachioji y de ciudades hermanadas extranjeras

Del miércoles 27 al viernes 29 de enero: vestíbulo de la primera planta del edificio principal del ayuntamiento de Hachioji
Del miércoles 3 al sábado 6 de febrero: Pabellón del Arte y la Cultura «Icho Hall»

Consultas: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural (*tabunka kyosei suishin ka*) ☎ 042-620-7437

●Simulacro de prevención de desastres para extranjeros

Martes 16 de febrero: de mediodía a 17:00
Precio: gratuito Lugar: Pabellón de Prevención de Desastres de Tachikawa (transporte y recogida en autobús desde los alrededores de la estación de Hachioji de JR)
Solicitudes: del viernes 8 de enero al lunes 8 de febrero
Plazas: 23 personas (por orden de llegada)

Consultas y solicitudes: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural (*tabunka kyosei suishin ka*) ☎ 042-620-7437

●Reunión de consultas gratuitas a especialistas para extranjeros

Domingo 21 de febrero de 13:00 a 16:00 (recepción: de 12:45 a 15:00)
Lugar: galería del Centro Universitario Urbano (*gakuen toshi senta*)
Descripción de las consultas: legales (visados, estatus de residencia, matrimonios internacionales, separaciones), seguridad social, consultas sobre la vida diaria, etc.
Idiomas en los que se atiende: chino, coreano, inglés, japonés, etc.
Consultas: Asociación Internacional de Hachioji ☎ 042-642-7091

Al realizar trámites en ventanilla... traiga su Tarjeta de Notificación «Mi número»

Junto con la introducción del sistema de número personal «Mi número», a partir de enero será necesaria la presentación del número personal al realizar trámites en ventanilla como transferencias del certificado de residencia tras mudanzas dentro o fuera del municipio o las relacionadas con el seguro nacional de salud (*kokumin kenko hoken*) o el seguro de asistencia sanitaria (*kaigo hoken*).

Al presentar el número personal, será necesario comprobar tanto dicho número personal como la identidad de la persona. Traiga, por lo tanto, la Tarjeta de Notificación (*tsuchi kado*) del número personal «Mi número» y un documento de identificación personal como el carnet de conducir o el pasaporte.

Ahora bien, las personas que dispongan de la Tarjeta con el Número Personal (*kojin bango kado*) podrán realizar ambas comprobaciones, la del número personal y la de la identidad, con un solo documento.

*Llame de forma gratuita al centro de atención telefónica en 5 idiomas

Las llamadas al centro nacional de atención telefónica con atención en inglés, chino, coreano, español y portugués son ahora gratuitas y el número ha cambiado.

- Para asuntos relacionados con el sistema «Mi número» ☎ 0120-0178-26
- Para asuntos relacionados con la Tarjeta de Notificación (*tsuchi kado*) o la Tarjeta con el Número Personal (*kojin bango kado*) ☎ 0120-0178-27

*Se ha creado un sitio que reúne todo lo relacionado con la Tarjeta con el Número Personal (*kojin bango kado*)

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

Consultas: Sección de Gestión del Sistema de Números Comunes ☎ 042-620-7453

行事 ぎょうじ

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 1月28日/2月18、25日/3月3日
午前10時~12時(金) 1月22、29日/2月5、12、19日/3月4、11日
問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 1月27日/2月10、24日/3月9日
問い合わせ: 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●市内と海外友好交流都市の小学・中学生による読書感想画展

1月27日(水)~29日(金): 八王子市役所本庁舎1階ロビー
2月3日(水)~6日(土): 芸術文化会館「いちようホール」
問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための防災訓練

2月16日(火) 正午~午後5時
費用: 無料 会場: 立川防災館 (JR八王子駅付近からバスで送迎)
申込み: 1月8日(金)~2月8日(月)
定員: 23名 (先着順)
問い合わせ・申込み: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための無料専門家相談会

2月21日(日) 午後1時~4時 (受付: 午後0時45分~3時)
会場: 学園都市センター ギャラリーホール
相談内容: 法律(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談など
対言語: 中国語、韓国・朝鮮語、英語、日本語など
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

窓口での手続きの際は、マイナンバーの通知カードのご持参を

マイナンバー制度の導入に伴い、1月から、転入・転居・転出などの住民票の異動、国民健康保険及び介護保険などの窓口での手続きの際に、マイナンバーの提示が必要になります。

マイナンバーの提示の際は、マイナンバーの確認と本人確認が必要となりますので、マイナンバーの通知カードと、運転免許証やパスポートなどの身分証明書をお持ちください。

なお、個人番号カードをお持ちの方は、マイナンバーの確認と本人確認が1枚で完了します。

*5ヶ国語に対応するコールセンターがフリーダイヤルに
英語・中国語・韓国(朝鮮語)・スペイン語・ポルトガル語に対応する国のコールセンターが無料になり、番号が変わりました。

- マイナンバー制度に関すること ☎0120-0178-26
- 「通知カード」「個人番号カード」に関すること ☎0120-0178-27

*個人番号カードに関する総合サイトができました

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

問い合わせ: 共通番号制度管理課 ☎042-620-7453

CONTACTOS ÚTILES	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Sección de Residentes del Ayuntamiento ☎042-620-7232	はちおうじしやくしょ市民課 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 /Est. Bomberos de Hachioji ☎042-625-0119	かじ きゅうきゅうしゃ 火事・救急車 ☎119 /はちおうじしょうぼうしよ 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencias) ☎110 / Policía de Hachioji ☎042-645-0110	けいさつ 緊急時 ☎110 /はちおうじけいさつしよ 八王子警察署 ☎042-645-0110
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8088	あむだ 国際医療情報センター アムタ (国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Servicio de interpretación en caso de emergencia, Tokio ☎03-5285-8185 De lunes a viernes de 17:00 a 20:00 / Sáb., dom. y festivos de 9:00 a 20:00	とうきょうとんきんきゅうつうやくさーびす 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi) 2.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Consultas generales para extranjeros De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091 きょうせいしよによる外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ざいじゆうがいこくじん 在留外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7744 えいご 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00
LECCIONES DE JAPONÉS	日本語レッスン (にほんごれっすん)
Centro de Formación permanente ☎042-648-2232	はちおうじしじょうがいがくしゅうせんたー 八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
Anexo de Minami Osawa del Centro de Formación permanente ☎042-679-2208	はちおうじしじょうがいがくしゅうせんたーみなみおさわぶんかん 八王子市生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Takeda ☎03-3489-9707	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
Círculo de la Lengua Japonesa Srta.Nakajima ☎044-987-2461	はちおうじにほんごのかい 八王子にほんごの会 なかじま 中島 ☎044-987-2461
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Sr.Sumikawa ☎090-1118-6098	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会 すみかわ 澄川 ☎090-1118-6098
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい アジア青年会 とくだ 徳田 ☎090-3877-3574
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS Srta.Maruyama ☎090-2318-6744 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいこどもとてをつなぐ学生の会 丸山 ☎090-2318-6744
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMACIÓN	情報 (じょうほう)
Circular de Ciudadanos del Mundo Plaza Hachioji Boletín de la Asociación Internacional de Hachioji Distribución: Hall del 1.º Piso del Ayuntamiento/Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Int. de Hachioji, Create Hall 1.º piso, Centros del ciudadano	ちきゅうしみんぷらざはちおうじ 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はちおうじこくさいきょうかい とうほうし 八王子国際協会 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん 外国人のための暮らしの便利帳 はちおうじこくさいきょうかい とうほうし 八王子国際協会 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしじょうがいがくしゅうせんたー 八王子市生涯学習センター はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Pulse «ME GUSTA» en la página de Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
VERSIÓN MÓVIL DE LA PAGINA WEB para acceder desde su teléfono: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/
Distribución de Ginkgo: Shimin Lobby en el 1.º Piso del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, parte de las oficinas de correos, instalaciones y universidades de la ciudad	ぎんご ぎんごの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp